

## 参考书目

### 个人发表

陈海燕《简论科学技术发展与版画艺术之关系》，载《新美术》（2005年第4期），页84。

陈海燕《拾梦笔录》，载《新美术》（2004年第4期），页78-79。

陈海燕《画梦》，载《艺术界》（1999年第2期），页106-108。

陈海燕《<地平线上>创作谈》，载《美术》（1985年第7期），页53。

陈海燕《梦——桃子、黄瓜、还有挂在树上的衣裳》（木版画）、《梦——红叶》（丝网版画），发表于《新美术》（1999年第1期），页8。

陈海燕《梦》（铜版画），发表于《新美术》（1994年第2期），页105。

陈海燕《台风后的梧桐树》（铜版画），发表于《新美术》（1990年第1期），页99。

陈海燕《梦之一》（木版画）、《梦之二》（木版画），发表于《新美术》（1989年第2期），页80、83。

陈海燕《地平线上》（铜版画），发表于《新美术》（1985年第4期），页89。

### 评论与综述

Binks, Hilary. "Leading Ladies Enter Artistic Mainstream." *Window*(1994), p.38-39. 希拉里·宾克斯《前沿的女性进入艺术主流》，载香港《窗》（1994年4月8日），页38-39。

Chan Yuen. "Brushing Away Artistic Stereotypes." *Eastern Express*(14 April, 1994), p.20. 陈远（音译）《刷去艺术的陈规陋习》，载《东快讯》（1994年4月14日），页20。

Cheng, Scarlet. "At the Cutting Edge." *Asian Art News*, vol.4, no.4 (Jul/Aug 1994). pp.56-59. 斯嘉丽·程《在切割的边缘》，载《亚洲艺术新闻》（1994年7、8月刊），第4卷第4期，页55-59。

冯秋萍《陈海燕的梦：照进现实的版画世界》，载《杭州日报》（2012年10月25日）。

黄发榜《春天毕竟是春天——“中青年教师创作组”第二届年展纵横谈》，载《新美术》（1986年第2期），页9-12。



INK studio 墨斋

Jose, Nicholas. "My Search for a Shaman: The Impact of 1989 on Chinese Art." *Art Asia Pacific*, vol.1, no.2, Apr 1994, pp.78-83. 尼古拉斯·乔斯《对一个巫师的探究：一九八九年对中国艺术的冲击》，载《亚太艺术》（杂志）第2期（1994年4月），页78-83。

Majid, Amajad. "Chen Haiyan: In the Realm of the Fantastic." *Yishu Journal of Contemporary Chinese Art*, July/August 2014, vol.13, No.4, pp.40-55. 阿姆贾德·马基德《陈海燕：梦幻之境》，载《艺术：当代中国艺术（国际典藏版）》（杂志）（2014年7/8月），第13卷第4期，页40-55。

Roberts, Claire. "Chen Haiyan: Dream Work." *ART Asia Pacific*, no.36, Oct/Nov/Dec 2002, pp.46-53. 罗清奇《陈海燕：梦作》，载《亚太艺术》（杂志）第36期（2002年10/11/12月刊），页46-53。

Xu Hong. "Dialogue: The Awakening of Chinese Women's Consciousness." *Art Asia Pacific*, vol.2, no.2 (April, 1995), pp.44-51. 徐虹《对话：中国女性意识的觉醒》，载《亚太艺术》（杂志）第2卷，第2期（1995年4月），页44-51。

Xu Hong. "Dialogue: The Awakening of Chinese Women's Consciousness." in Dinah Dysart and Hannah Fink, eds., *Asian Women Artists*. Roseville East: Art Asia Pacific Book, 1996, pp.16-23. 徐虹《对话：中国女性意识的觉醒》，载戴娜·戴沙特与汉娜·芬克编《亚洲女性艺术家》（罗斯维尔东，新南威尔士：工匠房出版，1996年版）。

## 展览图录与研究专著

Andrews, Julia F. and Jessica Nicoll. *Post-Mao Dreaming: Chinese Contemporary Art*. Northampton: Smith College Museum of Art, 2009. 安雅兰、洁斯卡·尼歌《后毛时代的梦：中国当代艺术》（北安普敦：史密斯学院艺术博物馆，2009年版）。

Bull, Hank. *Jiangnan - Modern and Contemporary Art from South of the Yangzi River*. Vancouver: Annie Wong Foundation and Western Front Society, 1998. 汉克·布尔《江南：现代与当代中国艺术展览》（温哥华：Annie Wong基金会与西方前沿社会，1998年版）。

Chang, Johnson Tsongzung. *New Art from China, Post-1989*. London: Marlborough Fine Art, 1994. 张颂仁《后八九中国新艺术》（伦敦：马尔堡艺术有限公司，1994年版）。

Doran, Valerie C., cur. *Voices from the Edge: Paintings, Installation and Video Art by Ten Chinese Women Artists*. Hong Kong: Hanart TZ Gallery, 1994. 任卓华《非主流之声：十位中国女艺术家的绘画、装置和录像》（香港：汉雅轩，1994年版）。

Erickson, Britta. *China Onward the Estella Collection: Chinese Contemporary Art, 1966-2006*. Humlebæk: Louisiana Museum of Art, 2007. 林似竹《中国向前：埃斯特拉收藏中国当代艺术，一九六六—二〇〇六》（Humlebæk：路易斯安那当代艺术博物馆，2007年版）。

Farrer, Anne, ed. *Chinese Printmaking Today: Woodblock Printing in China 1980-2000*. London: British Library, 2003. 安·费拉编《今日中国版画：木版绘画在中国一九八〇—二〇〇〇》（伦敦：大英图书馆，2003年版）。

Feng Boyi et al. *The China Project*. Brisbane: Queensland Art Gallery, 2009. 冯博一等著《中国计划》（布里斯班：昆士兰美术馆，2009年版）。

Gao, Minglu. *China/Avant-Garde*. Beijing: China Art Gallery, 1989. 高名潞《中国现代艺术展》（北京：中国美术馆，1989年版）。

古仪、施慧、潘璵、陈海燕《女性视觉：中国女艺术家作品展》（杭州：浙江省美术家协会，2002年版）。

Lee, Jaeheung. *Chagall & Chagall: The Artworks of Chen Haiyan*. DaeJeon City: Asia Museum, 2003. Lee, Jaeheung《夏加尔与夏加尔：陈海燕的艺术作品》（大田市：亚洲博物馆，2003年版）。

Liao Wen. *Contemporary Chinese Art Criticism Series: A Study on Women's Art in China*. Edited by Zhang, Xiaoling. Changchun: Jilin Fine Arts House, 1999. 廖雯著、张晓凌主编《中国当代美术现象批评文丛：女性主义作为方式——女性艺术》（长春：吉林出版社，1999年版）。

Menzies, Jackie. *The People's Progress: Twentieth Century Chinese Woodcuts*. Sydney: Art Gallery of New South Wales, 1996. 杰克·孟席斯《人民的进步：二十世纪的中国木版》（悉尼：新南威尔士美术馆，1996年版）。

Noth, Jochen et al., eds. *China/Avant-Garde: Counter-Currents in Art and Culture*. Hong Kong: Oxford University Press, 1993. 诺斯·约亨等编《中国前卫：艺术与文化中的逆流》（香港：牛津大学出版社，1993年版）。

Roberts, Claire. *New Art from China: Post-Mao Product*. Sydney: Art Gallery of New South Wales, 1992. 罗清奇《中国新艺术：后毛泽东时代的作品》（悉尼：新南威尔士美术馆，1992年版）。

塞巴斯安·洛佩兹（Sebastian Lopez）等著，许江、方赠先编《2004上海双年展：影像生存》（上海：上海美术馆，2004年版）。

Shi Ling and Zheng Xiaojuan, eds. *Contemporary Chinese Women Painters*. Beijing: Foreign Languages Press, 1995. 石玲、郑小娟《中国当代女画家》（北京：外文出版社，1995年版）。

Strassberg, Richard E., ed. *"I Don't Want to Play Cards with Cézanne" and Other Works: Selections from Chinese "New Wave" and "Avant-Garde" Art of the Eighties*. Pasadena, California: Pacific Art Museum, 1991. 宣立敦编《<我不想和塞尚玩牌>与其他作品：中国八十年代“新潮”与“前卫”艺术精选》（帕萨迪纳：太平洋艺术博物馆，1991年版）。

Strassberg, Richard E. and Waldemar A. Nielsen. *Beyond the Open Door: Contemporary Paintings from the People's Republic of China*. Pasadena, California: Pacific Art Museum, 1987. 宣立敦、魏德玛 A. 尼尔逊《开放的中国：中华人民共和国的当代绘画》（帕萨迪纳：亚太艺术博物馆，1987年版）。

van Dijk, Hans, Juliane Noth et al. *China—Aktuelles aus 15 Ateliers: Performances, Installationen*. Munich: Hahn Produktion, 1996. 戴汉志、茱莉安娜·诺斯等著《中国，来自十五个工作室的艺术、表演及装置》（慕尼黑：哈恩出版社，1996年版）。

Werner, Chris, Qiu Ping and Marianne Pitzen, eds. *Die Hälfte des Himmels: Chinesische Künstlerinnen*. Bonn: Frauen Museum, 1998. 克里斯·维纳、邱平（音译）、玛丽安·琵真编《半边天：中国女性艺术家》（波恩：女性博物馆，1998年版）。

岳恒等编《中国前卫艺术》（香港：牛津大学出版社，1994年版）。

## 其他材料

Asia Art Archive. Collection Online: Chen Haiyan. 亚洲艺术文献库在线收藏：陈海燕  
(<http://www.aaa.org.hk/Home/Search?globalKeyword=chen+haiyan>)

Davis, Edward L., ed. *Encyclopedia of Contemporary Chinese Culture*. London: Routledge, 2005, pp.77-78. 爱德华·L·戴维斯编《当代中国文化百科全书》（伦敦：劳特利奇出版社，2005年版），页 77-78。

Erickson, Britta, producer and director. “Chen Haiyan’s Dreams.” *The Enduring Passion for Ink: A Project on Contemporary Chinese Ink Painters*. Part of a 10-part film series, 17 min, 07 sec., digital, color, sound, 2013. 林似竹编导《陈海燕的梦》，《墨咏：当代水墨画家系列》十集视频之二，数码彩色有声，时长 17 分钟 07 秒，2013 年。

巩明春编导、彭鹏拍摄《陈海燕纪录片：娟信》，“象罔艺术计划：中国当代艺术个案研究和纪录片项目”，数码彩色有声，时长 4 分钟 29 秒，2014 年  
(<http://www.lcode.co/2014/01/chenhaiyan/>)

Sullivan, Michael. *Modern Chinese Artists: A Biographical Dictionary*. Berkeley: University of California, 2006. 苏立文《当代中国艺术家词典》（伯克利：加州大学，2006年版）。

翁子建《陈海燕访谈》（2008 年 11 月 27 日），亚洲艺术文献库“未来的材料记录：1980-1990 中国当代艺术”项目 ([http://www.china1980s.org/files/interview/chyft\\_201111251738512410.pdf](http://www.china1980s.org/files/interview/chyft_201111251738512410.pdf))

壹张画廊在线档案：陈海燕 (<http://www.artone.org/category/艺术家/陈海燕/>)。

## BIBLIOGRAPHY

### CHEN HAIYAN'S OWN PUBLICATIONS

- Chen Haiyan 陈海燕. "Jianlun kexue jishu fazhan yu banhua yishu zhi guanxi" 简论科学技术发展与版画艺术之关系 ("A Brief Discussion on the Relation between Scientific Development and the Art of Printing"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.4, 2005, p.84.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Shi meng bilu" 拾梦笔录 ("Dream Records"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.4, 2004, pp.78-79.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Hua meng" 画梦 ("Painting the Dreams"). *YishuJie* 艺术界 (*Leap*), vol.2, 1999, pp.106-108.
- Chen Haiyan 陈海燕. "'Dipingxian shang' chuanguo tan" "地平线上" 创作谈 ("Discussion on the Creation of 'Horizon'"). *Meishu* 美术 (*Arts*), vol.7, 1985, p.53.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Meng—taozi, huanggua, haiyou guazai shushang de yishang (mu banhua)" "梦—桃子、黄瓜、还有挂在树上得衣裳 (木版画)" ("Dream—Peach, Cucumber and the Clothes Hanging on the Tree (woodcut)") and "Meng—hongye (siwang banhua)" "梦—红叶 (丝网版画)" ("Dream—Red Leaves (silkscreen)"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.1, 1999, p.8.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Meng (tong banhua)" "梦 (铜版画)" ("Dream (copperplate)"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.2, 1994, p.105.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Taifenghou de wutongshu (tong banhua)" "台风后的梧桐树 (铜版画)" ("The Phoenix Tree after Typhoon (copperplate)"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.1, 1990, p.99.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Meng zhiyi (mu banhua)" "梦之一 (木版画)" ("Dream series I (woodcut)"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.2, 1989, p.80.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Meng zhi'er (mu banhua)" "梦之二 (木版画)" ("Dream series II (woodcut)"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.2, 1989, p.83.
- Chen Haiyan 陈海燕. "Dipingxian shang (tong banhua)" "地平线上 (铜版画)" ("Horizon (copperplate)"). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol.4, 1985, p.89.

### ARTICLES AND REVIEWS

- Binks, Hilary. "Leading Ladies Enter Artistic Mainstream." *Window* (1994), p.38-39.

Chan Yuen. "Brushing Away Artistic Stereotypes." *Eastern Express* (14 April, 1994), p.20.

Cheng, Scarlet. "At the Cutting Edge." *Asian Art News*, vol.4, no.4 (Jul/Aug 1994), pp.56-59.

Feng Qiuping 冯秋萍. "Chen Haiyan de meng: zhaojin xianshi de banhua shijie" 陈海燕的梦：照进现实的版画世界 ("Dreams of Chen Haiyan: Shining into the Real World of Print Painting."). *Hangzhou Ribao* 杭州日报 (Hangzhou Daily), 25 October, 2012.

Huang Fabang 黄发榜. "Chuntian bijingshi chuntian—'zhongqingnian jiaoshi chuanguozu' di'erjie nianzhan zonghengtan" 春天毕竟是春天——“中青年教师创作组”第二届年展纵横谈 ("It's Spring Indeed—The 2nd Biennale of Young and Middle Aged Teachers."). *XinMeishu* 新美术 (*New Arts*), vol. 2, 1986, pp. 9-12.

Jose, Nicholas. "My Search for a Shaman: The Impact of 1989 on Chinese Art." *ART Asia Pacific*, vol.1, no.2 (April 1994), pp.78-83.

Majid, Amjad. "Chen Haiyan: In the Realm of the Fantastic." *Yishu Journal of Contemporary Chinese Art*, July/August 2014, vol.13, No.4, pp.40-55.

Roberts, Claire. "Chen Haiyan: Dream Work." *ART Asia Pacific*, No.36 (Oct-Dec 2002), pp.46-53.

Xu Hong. "Dialogue: The Awakening of Chinese Women's Consciousness." *ART Asia Pacific*, vol.2, no.2 (April, 1995), pp.44-51; also published in Dinah Dysart and Hannah Fink, eds. *Asian Women Artists*. Roseville East: Art Asia Pacific Book, 1996, pp.16-23.

## EXHIBITION CATALOGUES AND MONOGRAPHS

Andrews, Julia F. and Jessica Nicoll. *Post-Mao Dreaming: Chinese Contemporary Art*. Northampton: Smith College Museum of Art, 2009.

Bull, Hank. *Jiangnan - Modern and Contemporary Art from South of the Yangzi River*. Vancouver: Annie Wong Foundation and Western Front Society, 1998.

Chang, Johnson Tsongzung. *New Art from China, Post-1989*. London: Marlborough Fine Art, 1994.

Doran, Valerie C., cur. *Voices from the Edge: Paintings, Installation and Video Art by Ten Chinese Women Artists*. Hong Kong: Hanart TZ Gallery, 1994.

Erickson, Britta. *China Onward The Estella Collection: Chinese Contemporary Art, 1966-2006*. Humlebæk: Louisiana Museum of Art, 2007.

Farrer, Anne, ed. *Chinese Printmaking Today: Woodblock Printing in China 1980-2000*. London: British Library, 2003.

Feng Boyi, et al. *The China Project*. Brisbane: Queensland Art Gallery, 2009.

Gao Minglu 高名潞. *Zhongguoxiandaiyishuzhan* 中国现代艺术展 (*China/Avant-Garde*). Beijing: Zhongguo Meishuguan 中国美术馆 (National Art Museum of China), 1989.

Gu Yi 古仪, Shi Hui 施慧, Pan Ying 潘璵 and Chen Haiyan 陈海燕. *Nvxingshijue: Zhongguonvyishujiazuopinzhān* 女性视觉: 中国女艺术家作品展 (*Female Vision: Artworks of Chinese Female Artists*). Hangzhou: Zhejiangsheng meishujia xiehui 浙江省美术家协会 (Artists Association of Zhejiang Province), 2002.

Lee, Jaeheung. *Chagall & Chagall: The Artworks of Chen Haiyan*. DaeJeon City, South Korea: Asia Museum, 2003.

Liao Wen 廖雯. *Zhongguo dangdaimeshuxianxiang piping wencong: Nvxingzhuyizuowei fangshi—nvxingyishu* 中国当代美术现象批评文丛: 女性主义作为方式——女性艺术 (*Contemporary Chinese Art Criticism Series: A Study on Women's Art in China*). Edited by Zhang, Xiaoling 张晓凌. Changchun: Jilin chubanshe 吉林出版社 (Jilin Fine Arts House), 1999.

Lopez, Sebastian et al. *2004 Shanghai shuangnianzhan: yingxiang shengcun* 2004 上海双年展: 影像生存 (*Shanghai Biennale 2004: Techniques of the Visible*) Edited by Xu Jiang 许江 and Fang Zengxian 方增先. Shanghai: Shanghai Meishuguan 上海美术馆 (Shanghai Art Museum), 2004.

Menzies, Jackie. *The People's Progress: Twentieth Century Chinese Woodcuts*. Sydney: Art Gallery of New South Wales, 1996.

Noth, Jochen et al., eds. *China/Avant-Garde: Counter-Currents in Art and Culture*. Hong Kong: Oxford University Press, 1993.

Roberts, Claire. *New Art from China: Post-Mao Product*. Sydney: Art Gallery of New South Wales, 1992.

Shi Ling 石玲 and Zheng Xiaojuan 郑小娟, eds. *Contemporary Chinese Women Painters*. Beijing: Foreign Languages Press, 1995.

Strassberg, Richard E., ed. *"I Don't Want to Play Cards with Cézanne" and Other Works: Selections from Chinese "New Wave" and "Avant-Garde" Art of the Eighties*. Pasadena, California: Pacific Art Museum, 1991.

Strassberg, Richard E. and Waldemar A. Nielsen. *Beyond the Open Door: Contemporary Paintings from the People's Republic of China*. Pasadena, California: Pacific Art Museum, 1987.

van Dijk, Hans, Juliane Noth et al. *China - Aktuellesaus 15 Ateliers*. Munich: Hahn Produktion, 1996.

Werner, Chris, Qiu Ping and Marianne Pitzen, eds. *Die Hälfte des Himmels: Chinesische Künstlerinnen*. Bonn: Frauen Museum, 1998.

Yue Heng 岳恒, ed. *Zhongguoqianweiyishu* 中国前卫艺术 (*Chinese Avant-garde Art*). Hong Kong: Oxford University Press, 1994

## OTHER MATERIALS

The Artone Center online. Category Archives: Chen Haiyan online.  
(<http://www.artone.org/category/artists/chen-haiyan1/?lang=en>)

Asia Art Archive. Collection Online: Chen Haiyan.  
(<http://www.aaa.org.hk/Home/SearchglobalKeyword=chen+haiyan+>)

Davis, Edward L. *Encyclopedia of Contemporary Chinese Culture*. London: Routledge, 2005, pp.77-78.

Erickson, Britta, producer and director. "Chen Haiyan's Dreams." *The Enduring Passion for Ink: A Project on Contemporary Chinese Ink Painters*. Part of a 10-part film series, 17 min, 7 sec, digital, color, sound, 2013.

Gong Mingchun 巩明春, director and Peng Peng 彭鹏, photographer. "Chen Haiyan jilupian: waxin" 陈海燕纪录片：媧信 ("A Creation Myth: Chen Haiyan Documentary").

In *Xiangwangyishujihua: Zhongguo dangdaiyishuge'anyanjiu he jilupianxiangmu* 象罔艺术计划：中国当代艺术个案研究和纪录片项目 (*Le Code Project: Case Study and Documentary of Chinese Contemporary Art*), film, 4 min, 29 sec, digital, color, sound, 2014.  
(<http://www.lecode.co/2014/01/chenhaiyan/>)

Sullivan, Michael. *Modern Chinese Artists: A Biographical Dictionary*. Berkeley: University of California, 2006.

Weng Zijian 翁子建. "Chen Haiyan fangtan" 陈海燕访谈 (Chen Haiyan Interview), 27 November 2008. In *Weilai de cailliaojiu: 1980-1990 Zhongguo dangdaiyishu* 未来的材料记录：1980-1990 中国当代艺术 (*Materials of the Future: Documenting Contemporary Chinese Art from 1980-1990*).  
([http://www.china1980s.org/files/interview/chyft\\_201111251738512410.pdf](http://www.china1980s.org/files/interview/chyft_201111251738512410.pdf)).